Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
9 XII 1957
- 1 -
Transmis à M. coördinateur (1)
Overgemaakt aan de H.

MV. L. 5981/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e november 1957 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende regeling van het toekennen van subsidies ter aanmoediging van opzoekingen in verband met de visserijtechniek", heeft de 22e november 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 5 novembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant l'octroi de subsides pour l'encouragement des recherches sur la technique de la pêche maritime", a donné le 22 novembre 1957 l'avis suivant :

De enige rechtsgrond voor het ontwerp zijn de begrotingswetten; derhalve zou artikel 29 van de Grondwet in de aanhef moeten worden aangehaald.

Anderzijds hebben de besluiten aangehaald in de eerste twee leden van de aanhef niets met het ontwerp te maken; de vermelding ervan dient te worden weggelaten.

In het derde lid van de aanhef is het woord "vooruitstrevende" overbodig.

Aangezien het hier niet om een verwijzing doch om een considerans gaat, verdient het bovendien aanbeveling dit lid te lezen als volgt :

"Overwegende dat de vissers die trachten de visserijtechniek te verbeteren en de reders die hun schepen beschikbaar stellen voor de proefnemingen die met dit doel worden uitgevoerd, dienen te worden aangemoedigd;".

Krachtens de artikelen 14 en 17 van het besluit van de Regent van 15 december 1948, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 30 maart 1950, moet het ontwerp, dat strekt tot regeling van de toekenning van subsidies, voor advies aan het Begrotingscomité worden voorgelegd, en moet het bovendien dit advies vermelden met de datum waarop het werd verleend.

.../...

Daaruit volgt dat de aanhef zou moeten verwijzen naar het advies van dit comité, dat een organiek bestaan heeft, onderscheiden van dat van de in raad vergaderde Ministers. De vermelding van het advies van de Ministerraad is anderzijds niet vereist.

Artikel 1 late men als volgt aanvangen :

"Artikel 1.-

Binnen de perken van de kredieten daartoe op de begroting uitgetrokken, ...".

Verder schrijve men, zowel in dit artikel als in artikel 2,"Belgische" met een hoofdletter.

In artikel 2 schrijve men "Als proefvisserij wordt beschouwd" in plaats van "Wordt als proefvisserij beschouwd", vervange men het woord "originaliteit" door "nieuwheid" en schrijve men "algemeen belang" in plaats van "openbaar belang".

In de Franse versie van artikel 3 schrijve men "en collaboration" in plaats van "en accord".

Le projet ne trouvant de fondement légal que dans les lois budgétaires, il importe de viser au préambule l'article 29 de la Constitution.

Par ailleurs, les arrêtés visés aux deux premiers alinéas du préambule étant absolument étrangers au projet, il y a lieu d'en omettre la mention.

A l'alinéa 3 du préambule, le mot "progressistes" est superflu.

S'agissant non d'une référence mais d'un considérant, il serait, en outre, préférable de rédiger ce texte comme suit :

"Considérant qu'il s'indique d'encourager les pêcheurs qui cherchent à améliorer la technique de la pêche maritime ainsi que les armateurs qui permettent l'utilisation de leurs bateaux pour des expériences effectuées à cet effet;".

En vertu des articles 14 et 17 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, modifié par l'arrêté du Régent du 30 mars 1950, le projet, qui tend à régler l'octroi de subventions, doit être soumis à l'avis du Comité du budget et faire, en outre, mention de cet avis ainsi que de la date à laquelle il a été donné.

Il s'ensuit que le préambule devrait viser l'avis de ce comité, qui a une existence organique distincte de celle des Ministres réunis en conseil. D'autre part, la mention de l'avis du Conseil des Ministres n'est pas requise.

.../...

L'article 1er devrait débuter comme suit :

"Article 1er.-

Dans les limites des crédits prévus à cet effet au budget ... ".

Dans la version néerlandaise de cet article et de l'article 2, il y a lieu d'écrire "Belgische" avec une majuscule.

A l'article 2, il convient d'écrire "intérêt général" au lieu de "intérêt public". Dans la version néerlandaise de cet article, il convient d'écrire "Als proefvisserij wordt beschouwd" au lieu de "Wordt als proefvisserij beschouwd" et de remplacer le mot "originaliteit" par "nieuwheid".

A l'article 3, les mots "en collaboration" devraient être substitués aux mots "en accord".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, griffier. greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. DEBAEDTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. F. DEBAEDTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.